

主辦及製作 Presented and Produced by



藝術總監 Artistic Director

馬才和 Victor Choi-Wo MA

舞

DANCE
"IN"
POSSIBLE !?

I,II,III (Classics Restaged)



挑戰您想像和不同感觀的三個經典舞蹈作品，怕黑、怕思考、怕唔明、怕簡約、怕……的話就不適合您……！

Dare to challenge your imagination and different senses with these 3 classic dance works?
Make sure you are ready for darkness, thinking, uncertainty and simplicity...!

可能

壹、貳、叁
經典重現

場刊

House Programme

舞 夕

DANCE
“IN”
POSSIBLE !?
I,II,III (Classics Restaged)

壹、貳、叁
可能
經典重現

「舞」可能！？貳

Dance “IN” Possible!?! II

2021.6.23 (三 Wed) 8:00pm*

2021.6.24 (四 Thu) 8:00pm

此演出僅設舞台坐席

Only stage seats are available in these sessions

演出長約1小時·不設中場休息

The running time is approximately 1 hour without intermission

「舞」可能！？壹

Dance “IN” Possible!?! I

2021.6.25 (五 Fri) 8:00pm*

2021.6.27 (日 Sun) 3:00pm

* 設演後藝人談 with Post-performance talk

演出長約1小時·不設中場休息

The running time is approximately 1 hour without intermission

「舞」可能！？叁

Dance “IN” Possible!?! III

2021.6.26 (六 Sat) 8:00pm*

2021.6.27 (日 Sun) 8:00pm

演出長約1.5小時·不設中場休息

The running time is approximately 1.5 hours without intermission

票價 Ticket Price : HK\$220

葵青劇院黑盒劇場 Black Box Theatre, Kwai Tsing Theatre

不設劃位

Free seating

歡迎年滿6歲的觀眾入場

Audience aged 6 and above are welcomed

座位安排或因新冠肺炎最新防疫措施而改動

Seating arrangement subject to change according to the latest COVID-19 prevention measures

演出期間觀眾需配戴口罩

Mask is necessary throughout the performance

節目進行中嚴禁飲食·進行攝影、攝錄及使用任何響鬧及發光裝置

Eating, drinking, photo and video taking, and use of any sound / light emitting devices are prohibited during pe performances

「舞」可能！？系列

「舞」可能！？是一系列探索生命及舞蹈本質的創作，第一個作品「舞」可能！？在1999年於香港藝術中心麥高利小劇場首演，其後的貳及叁分別於2000及2001年創作，作品除於香港上演，更曾獲邀到南韓及挪威等地演出。這一系列作品過往均由馬才和及嚴明然構思、編排、創作、設計及演出，是次「多空間」重演「舞」可能！？壹、貳及叁，邀請了馬師雅、劉柏康、馬汶萱、洪俊樂、楊怡孜及吳偉碩(梵谷) 六位不同年代及不同背景的舞者及演員來重新演繹，在相隔二十年後經典終能再現！

Dance “IN” Possible!?

Dance “IN” Possible! is a series of works that investigate the nature of life and dance. The first production Dance “IN” Possible!? was premiered in McAulay Studio, Hong Kong Arts Centre in 1999. Then the production of II and III of the series were premiered in 2000 and 2001 respectively. Besides performing in Hong Kong, these works were also invited to perform in South Korea and Norway etc. The original productions are conceived, choreographed, created, designed and performed by Victor Choi-wo Ma and Mandy Ming-yin Yim. In this upcoming re-stage version, 6 dancers and performers with different age and background are invited to reinterpret and perform these three works. With two decades gap between premiere and re-stage, we are excited how Alice Ma, Pak-hong Lau, Christy Poinsettia Ma, Jonathan Hung, Gigi Yang, Andy Ng will revive these classics!



Y-Space 多空間

「多空間」於1995年3月由馬才和及嚴明然於香港成立，是一個非牟利的表演藝術團體。成立宗旨是希望透過舞蹈來開拓表演藝術的可能性、尋找新的舞蹈語言及演出路向。其作品除糅合不同媒體作創作元素外，更嘗試打破形式的規限，於劇場內外各種不同空間進行創作及表演，當中包括：即興創作、舞蹈劇場、環境舞蹈、純舞蹈表演，以至舞蹈影帶製作等。

「多空間」成立至今，其作品曾多次被國際藝術節及藝術機構邀請前往參與表演及交流。更不斷積極在本地民間推廣舞蹈藝術及透過「Y劇場」開拓另類的創作和欣賞空間。而多年來，「多空間」除致力將其藝團發展成為一個富本土文化特色的表演團體外，更積極參與國際間的文化交流活動。

Y-Space was founded in 1995 by Victor Choi-wo Ma and Mandy Ming-yin Yim in Hong Kong, with the mission of exploring the infinite possibilities of dance, and searching for new dance idioms and new artistic directions. Y-Space has been invited by international arts festivals and arts organizations to perform and conduct artistic exchange. To date, its Improvisation Land series has reached its 42nd series, while its Dancing All Around series has gone beyond the 10th mark. Since 2009, Y-Space has been hosting the i-Dance HK festival. Now in its 18th year, Y-Space has become an important arts group on the Hong Kong contemporary dance through creating new work, promoting dance and providing training, education and research work through activities conducted at community level and at the Y-Space Dance Studio.



1999/05/7-9 :

各自各舞蹈系列：《「舞」可能!?!》

香港藝術中心 麥高利小劇場

導演及編舞的話

「舞」照跳！？
從1999年的「舞」可能到2021年的「冇」可能...

2021年的年度演出，原本是計劃創作一個全新的《「舞」可能柒- 舞蹈自由行》，一個互動及沉浸式的舞蹈劇場，可惜因為疫情影響，我們肯定這種觀眾參與形式的演出一定無法通過劇場的審核，因此只能改變計劃重演當年「舞」可能壹、貳及叁這三個較早的作品作為回顧！

當決定重演的時候心裏面仍然非常擔心因為「舞」能貳裏的一些元素將會遇到一定的劇場阻攔，當中包括與觀眾的身體接觸及一條建設在劇場內的黑暗隧道，劇場的技術會議後最終確實了我的擔憂，劇場不容許表演者接觸觀眾，也不容許觀眾自由流動及遊走，而且最後一幕我們在劇院廣場的舞蹈更被拒絕了！因此「舞」可能貳雖然基本的理念依舊，但與2000年的版本其實作出了頗多的調整及變動，可惜是觀眾無法體驗我們20年前的原味創作！面對困境下我們也只能作適當的調整，最後一幕唯有離開劇院管轄的範圍去完成了！

回想「舞」可能貳當年在創作期間剛巧發生的就是我們家園被摧毀及一切的資助被切斷，在屋子被清拆的第二天我們仍然繼續在劇場完成這個《「舞」可能貳-黑暗角落》，而這作品也是我們思考舞蹈的第二部，是否舞蹈只能在劇場「看」？還是有其他可能性？假如舞蹈沒法用眼睛看他可以怎樣存在？這亦是我「有機形體及轉化訓練系統」的最初理念，如何令任何東西都可以舞蹈？How anything could be dance?

至於第一個「舞」可能在1999年產生，正正是當年我們面對大量的前後台及行政工作的開始，加上大部份的演出，我們除了貼上精力及時間，還有是工作不但沒有收入還得貼錢去完成，在長期面對金錢的壓力下，我們不得不反思舞蹈、劇場及舞蹈作為專業的連串問題，而這個作品就是在這樣的背景下產生。當年《「舞」可能壹》最終的前後台工作均由Mandy給我兩人完全包辦，除了精神上的滿足外我們也終於有些微收入了！

《「舞」可能叁 - 這是一個舞蹈表演！？》最早的意念是我們在2000年的時候被邀請到挪威作駐場藝術家，當年日間在挪威卑爾根十月舞蹈節演出完《呼吸》（一個在街上滾動的演出）之後，晚上連接被邀請到在一個青年平台演出，在演出前我們產生了一個意念，很想和觀眾談談舞蹈，於是乎在劇場的廁所中錄製了一段文字，我們就坐在劇場的舞台上播放這段文字，身體幾乎沒有什麼動靜，我們嘗試和觀眾一同思考舞蹈，於是一個全新作品這就成為我們「舞」可能叁的初稿，回港後才發展成我今天看到的版本！

事隔廿年，這三個作品雖然有些曾經片段式地重演過，但從來沒有一次過在一個星期內演出三個作品！對一個中小型藝團來說演出一個作品已經不容易，而在一星期之內演出三個作品確實是對我們一個很大的壓力測試及挑戰，當中包括前後台、宣傳及行政等等的工作！或許是因為疫情，我們也一年多沒有在觀眾面前表演了，或許是基機於一種對現場演出的渴求吧，在一個星期內把過去兩年的飢渴一次過一次過滿足回來！

很慶幸「舞」可能壹、貳及叁這次找來幾位很用心參的表演者及舞者，我必須在這裏感激他們，當中包括在「舞」可能叁中帶傷帶病也一直堅持參與排練的梵谷及2002年曾看過這個作品的楊怡孜！他們的專業精神和態度為我減輕了不少工作！而「舞」可能貳的馬汶萱及洪俊樂兩位充滿創意及帶點調皮的舞者，也為演出加進了新色彩！致於是「舞」可能壹的馬師雅及劉柏康兩位舞者能在忙碌的日程中也抽空來全情投入排練及演出，實在不容易！他們六位都為這三個作品增添了無限的活力和色彩！

當然一連三個作品在一星期內呈現，確實是一個很大的後台挑戰！當年因為人手及財政資源薄弱，大部份的前後台工作都是由舞者們（Mandy 及我）兼任，但今次非常幸福，因為這次我們有一個專業的後台團隊作支援，在此我要再次感激他們的參與及支援！當然要感激的還有是行政團隊及康文署的資助！

從回顧1999年到面對2021年及未來的轉變，在社會急劇變化的當前實在令人感到無助！從「舞」可能跳到現在的「冇」可能.....，面對未知及不斷被壓迫前景，我們也只能在無助中勇敢地站著，「舞」能否照跳！？這個已經不是什麼期望.....，能夠做的也只有謹守崗位及陣線，將「冇」可能變回「舞」可能.....！Dance "IN" Possible!

馬才和
2021年6月19日

監製及編舞的話

回想起當年的「舞」可能！？壹是在1999年創作，不知不覺原來已是22年前的事了，經過廿多年的時間及歲月的洗禮，今次重演「舞」可能！？壹、貳、參，四月初我們先開始排練《「舞」可能！？參 這是一個舞蹈表演》，實在感到非常慶幸能夠邀請到資深劇場工作者吳偉碩及資深舞者楊怡孜攜手參與今次表演，當第一日排練時，心裏非常高興，心想：今次沒有找錯人了！因為這個表演是需要對有生活有歷練並且有赤裸裸及誠懇的表演態度去和觀眾講舞蹈，吳偉碩及楊怡孜就是一對非常適合的表演者！

排練當中不斷勾起了我20年前的回憶，記得當初，2000年我們在挪威參加挪威10月舞蹈節及藝術家駐場計劃，舞蹈節的藝術總監邀請我們為挪威創作一個環境舞蹈，而另一個青年平台統籌亦邀請我們作一個新嘗試給我們半個小時在新平台發表新作，想起當初我們真是大膽，口輕輕便答應了大會，白天作環境舞蹈演出晚上緊接新平台的邀請作一個另類的演出，最後就造就了《「舞」可能！？參 - 這是一個舞蹈表演》的初版，直到2001年作品終於在香港首演。

而當年我們生活上所遇到的際遇造就了《「舞」可能！？貳-黑暗角落》，2000年作品產生後隨即應挪威表演藝術節End of Millennium之邀請前往演出，今次重演邀請到年輕一代舞者馬汶萱及洪俊樂作重新演繹，現在看到他們舞動時，心裡又有另一番滋味。

《「舞」可能！？壹》是「舞」可能！？系列的起發點，作品是因應當年我們面對生活及當時的舞蹈氣候而啟發創作.....！事隔22年今次能夠一次過呈現「舞」可能！？壹、貳、參，感謝的除了六位舞者的投入參與，還有大提琴現場演奏 曾鳳，第一次正式合作的製作經理及舞台監督黃偉業、合作無間的好朋友服裝設計鄭慧瑩及她的團隊鄧藹霖、蔡巧盈和陳少好、燈光設計李瑤、錄像設計曾頌然、執行舞台監督黃家琪及助理舞台監督鍾雪顏和陳陳仰心、後台工作人員、行政及宣傳鄭凱澄和賴雪敏等.....另外還有26年來一直支持「多空間」的朋友及觀眾們.....！是你們成就了這次的「舞」可能，令我們繼續「舞」下去.....！

嚴明然

2021年6月20日

「舞」可能！？壹 Dance "IN" Possible!?! I

簡約製作 – 是「無」可能，也是「舞」可能...！

以簡約的方式創作，將劇場技術因素減至最低，再加上人聲及舞者的身體，前後台完全由兩個人來完成，把劇場製作的可能性推到極限，將一切「無」可能變得「舞」可能！

Minimalistic production – it is "IMPOSSIBLE" as well as Dance "IN" POSSIBLE...!

This minimalistic work pushes the limit of theatre production to find what is "in" the possible from the impossible. Technical factors were simplified, in the end two performers handled all equipment, props, human bodies and voices both on stage and off.



劉柏康
Pak-hong LAU

馬師雅
Alice MA



透過這個演出，編舞者嘗試以最簡約、最低成本及最少後台的人力物力參與下完成製作，將小劇場和小型製作的可能性推到另一極限，開創另類的表演空間，探索舞蹈與劇場的可能！





音樂 Music
Arnold Dreyblatt - End Correction
Pascal Comelade - La Contradansa d'Alentorn
Pascal Comelade - La Dansa De Castellterçol

「舞」可能！？貳 - 黑暗角落 Dance "IN" Possible!? II - Dark Corner

一場不單是觀賞的舞蹈，

更是一個挑戰你不同感官的演出...！

《黑暗角落》是一場與觀眾一同經歷、探索看不見的舞蹈，演出由巴赫的大提琴組曲開始，然後延伸轉化為一段舞蹈，觀眾之後將在全黑的環境中感覺、聆聽、參與及接觸這連串舞蹈的變奏.....！

What if a dance can't be seen?

A dance that goes further than being seen...!

Audiences will experience and explore a non-visual dance in this performance. The work began with J.S. Bach Cello Suite No. 1 and gradually transform into a dance. Audiences need to feel, listen, touch and immerse into the variation of these dances in total darkness...!



洪俊樂
Jonathan HUNG

馬汶萱
Christy Poinsettia MA

《「舞」可能貳 - 黑暗角落》整晚演出是源於巴赫的大提琴組曲—G 大調而發展出一連串創作。

The performance of Dance IN Possible II - Dark Corner was developed base on the music of "J.S. Bach Cello Suite No. 1 in G Major, Prélude" . It then transformed into different corners.

節目Programme order :

序曲中的序曲 - 暗黑隧道與廣場

Prelude before the Prelude - Dark Tunnel and the Square

角落壹 - 舞蹈

Corner 1 - Dance

角落貳 - 呼吸

Corner 2 - Breathing

角落叁 - 人聲

Corner 3 - Voice

角落肆 - 文字

Corner 4 - Text

角落伍 - J.S. 巴赫大提琴組曲第一G大調與光影 (現場大提琴演奏：曾鳳)

Corner 5 - J.S. Bach Cello Suite No. 1 in G Major, Prélude and light (Live cello by Clara Tsang)

音樂 Music: J.S. Bach - Cello Suite no. 1 in G major, BWV 1007

角落陸 - 氣味 (肉桂與白菊花)

Corner 6 - Smell (Chrysanthemum and C. cassia)

角落柒 - 陶泥

Corner 7 - Clay

角落捌 - 繪畫

Corner 8- Drawing

角落玖 - 水彩、視覺與文字

Corner 9 - Water colour and text

角落拾 - 激光中一齊跳你嘅舞

Corner 10 - Laser Light

音樂 Music: 羅文 - 激光中

角落拾壹 - 四段舞蹈影像及消失的角落

Corner 11 - Four sections of dance video and the disappeared corner

角落拾貳 - 葵涌隧道中的無限角落

Corner 12 - Unlimited corners in the tunnel of Kwai Chung



音樂 Music
J.S. Bach - Cello Suite no. 1 in G major, BWV 1007
羅文 - 激光中

「舞」可能！？叁 - 這是一個舞蹈表演！？ Dance "IN" Possible!?! III - This is a Dance Performance!?

一個邀請觀眾運用思考來一同完成的作品...！

當「舞」不再「舞」，當表演不再表演的時候.....

一個「理想」的表演，極可能是一個「你想」的表演！從舞蹈的「符號」出發，「動」的原來不是舞者的身體，而是觀眾眾的腦袋，演出到末段回歸身體，尋回簡約的表演模式！

你前來觀賞演出的期待能滿足到嗎？

A work that invites audience to complete it with their imaginations...!

When "dance" is no longer "dance", when "performance" is no longer "performance"

The work begin the exploration of semiotics in dance, and the "movements" happen in the viewer' s head rather than the dancer' s body. Perhaps a "perfect" performance could only be "expected" and it will never happened! The performance returns to the body in the end, back to the simple movement of here and now!

Will your expectation on this performance be satisfied?



吳偉碩 (梵谷)
Andy NG

楊怡孜
Gigi YANG



在日常生活中，規條、風格、各種形式和主義常常將我們規限著網綁著，當我們嘗試追求它，就愈是無法在舞蹈的過程中感受到真正的樂趣。我們欣賞及分析舞蹈，知識愈多就認為可以真正感受到舞蹈本身。而當我們嘗試打破規限以另類方式來表達舞蹈的時候，觀眾是否也同樣能夠接收到呢？舞蹈是否需要形式？它可以是什麼？觀眾又可以怎樣接收？一個「理想」的表演，極可能只是一個「你想」的表演！表演從探索舞蹈的「符號」出發，「動」的原來不是舞者的身體，而是觀眾眾的腦袋，而演出到末段回歸身體，尋回簡約的表演模式，經歷過後最終得出的只是「活在當下」！





圖像 Image

Akram Khan
 Alvin Ailey
 Alwin Nicolas
 Anna Halprin
 Anna Pavlova
 Anne Teeresa Keersaeker
 Astad Deboo
 Beyonce
 Bob Fosse
 Dauglas Dunn
 Dimitris Papaioannou
 Doris Humphy
 DV8
 FlucT
 Flying Low
 Fred Astaire
 Gerard Kelly
 Grand Union
 Gregory Hines
 Helen Lai
 Hiroaki Umeda
 Hofesh
 Isadora Duncan
 Jerome Bel
 Jose Limon
 Kazuo Ohno

Luchinda Child
 Merce Cunningham
 Meredith Monk
 Micheal Jackson
 Mikhail Baryshnikov
 Mratha Graham
 Nancy Stark
 Nuareyve Fonteyn
 Ohad Naharin
 Paul Taylor
 Phoebe Berglund
 Pichet Klumchun
 Pina Bausch
 Raimund H
 Ralph Lemon
 Rudolf V Laban
 Sidi Larbi
 Steve Paxton
 Sylvie Guillam
 Tatsumi Hijikata
 Trisha Brown
 Vaslav Nijinsky
 Xavier Le Roy
 Yvonne Rainer
 雲門舞集

音樂 Music
 郭蘭英 – 南泥灣

「舞」可能!?!演出紀錄

1999/05/7-9 :

各自各舞蹈系列：《「舞」可能!?!》

香港藝術中心 麥高利小劇場

1999/11/15-16 :

韓國K.A.C.現代舞國際交流節 - 《「舞」可能!?!》

南韓 首爾及大邱市

1999/11/30 :

藝術力抗愛滋'99《我舞愛滋》《「舞」可能!?!》- 選段

香港藝術中心 壽臣劇院

2000/03/9 :

香港藝術節：歐亞舞蹈共同睇與香港獨立舞展《「舞」可能!?!》- 選段

香港藝術中心 麥高利小劇場

2000/09/1-2 :

《「舞」可能II - 黑暗角落》- 香港

香港藝穗會 星空聯盟劇場

2000/09/20 :

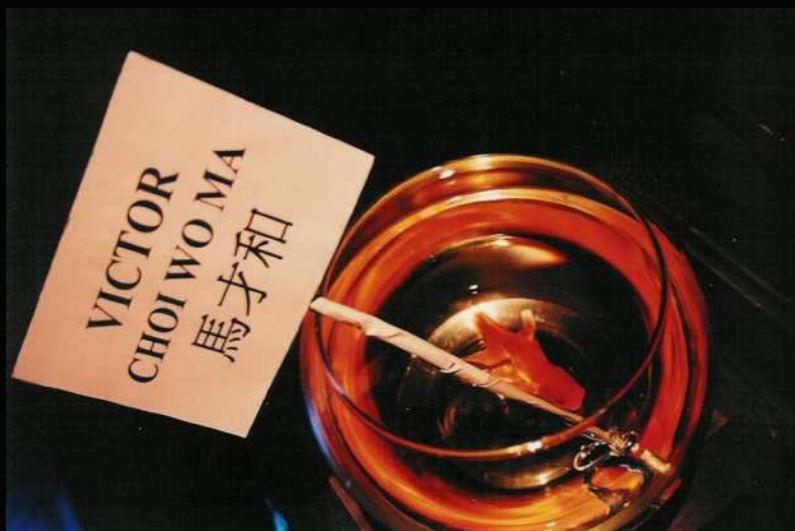
《「舞」可能II - 黑暗角落》- 卑爾根

挪威 卑爾根國際劇院(BIT)

2001/5/24-26 :

《「舞」可能 III - 這是一個舞蹈表演!?!》

香港 藝穗會 星空聯盟劇場



2010/12/03-5 :

《「舞」可能III- 這是一個舞蹈表演II之起舞吧》

(香港舞蹈節2010節目之《三各演異》)

香港 賽馬會創意藝術中心 黑盒劇場



2002/05/29-30 :

《「舞」可能 III – 這是一個舞蹈表演!?! 》
 (韓國漢城藝穗節2002)
 南韓 首爾 零劇場

2010/12/03-5 :

《「舞」可能III- 這是一個舞蹈表演II之起舞吧》
 (香港舞蹈節2010節目之《三各演異》)
 香港 賽馬會創意藝術中心 黑盒劇場

2002/07/9-10 :

《「舞」可能 III – 這是一個舞蹈表演!?! 》
 香港 藝穗會 星空聯盟劇場

2009/07/25-8/24 :

《「舞」可能IV – 馬才和的舞蹈展覽一—2009》
 香港 多空間 Y-劇場 及 www.y-space.org 互聯網

2009/10/23-25 :

《「舞」可能IV – 馬才和的舞蹈展覽二》
 香港 葵青劇院 黑盒劇場

2010/12/03-5 :

《「舞」可能III- 這是一個舞蹈表演II之起舞吧》
 (香港舞蹈節2010節目之《三各演異》)
 香港 賽馬會創意藝術中心 黑盒劇場

2016/04/23-24 :

《「舞」可能伍：一〇一》
 香港 香港文化中心 劇場

2017/12/08

《馬才和的舞蹈展覽二》(選段)
 南韓 釜山 Busan Dance Theater SHIN

2019/05/10-12 :

《「舞」可能。陸：渾舞》
 香港 香港文化中心 劇場



1999/05/7-9 :

各自各舞蹈系列：《「舞」可能!?!》
 香港藝術中心 麥高利小劇場

藝術及製作團隊

構思、導演、編舞、設計及監製：馬才和及嚴明然

舞者：馬師雅、劉柏康、馬汶萱、洪俊樂、楊怡孜、吳偉碩 (梵谷)

現場樂師：曾鳳

製作經理及舞台監督：黃偉業

燈光設計：李瑤及馬才和

舞台及服裝設計：鄭慧瑩、馬才和及嚴明然

執行及助理舞台監督：黃家琪

助理舞台監督：鍾雪顏、陳仰心*及 陳天心

助理服裝設計：鄧藹琳及蔡巧盈

錄像設計及紀錄：曾頌然

攝影：張志偉、何佩欣及麥倡維

票務及宣傳：鄭凱澄、賴雪敏

Artistic and Production Team

CONCEIVER, DIRECTOR, CHOREOGRAPHER, DESIGNER & PRODUCER:

Victor Choi-wo MA & Mandy Ming-yin YIM

DANCERS: Alice MA, Pak-hong LAU, Christy Poinsettia MA, Jonathan HUNG, Gigi YANG & Andy NG

LIVE MUSICIAN: Clara TSANG

PRODUCTION MANAGER & STAGE MANAGER: Wayne Wong

LIGHTING DESIGNERS: Zoey Li Yao & Victor Choi-wo MA

STAGE & COSTUME DESIGNERS: Carmen CHENG, Victor Choi-wo MA & Mandy Ming-yin YIM

DEPUTY & ASSISTANT STAGE MANAGER: Phoebe WONG

ASSISTANT STAGE MANAGER: Suet Ngan CHUNG, Joanna CHAN* & Bonnie LEE

VIDEO DESIGNER & VIDEOGRAPHER: Tony TSANG

PHOTOGRAPHY: Chi Wai CHEUNG, Pui Yan HO & Cheong Wai MAK

TICKETING & MARKETING: Judith CHENG & Dora LAI

*承蒙香港演藝學院批准參與演出

With the kind permission of the Hong Kong Academy for Performing Arts



馬才和

構思、導演、編舞及燈光設計

馬才和於一九九五年創立舞團「多空間」，並擔任藝術總監。為香港演藝學院舞蹈學院首屆畢業生，畢業後隨即加入香港芭蕾舞團，至一九九〇年重返演藝學院修讀戲劇。一九九六年獲亞洲文化協會利希慎獎學金，翌年前往美國考察當代舞蹈及劇場，二〇〇二年獲香港藝術發展局列斯大學志奮領獎學金前往英國修讀表演研究碩士課程。曾為多個香港及國際藝術團體擔任編舞及形體設計，教學、表演及創作足跡遍及台灣、中國、南韓、印度、美國、澳洲、德國、挪威、丹麥、波蘭、津巴布韋，創作超過六十多部作品。重要作品包括《冇關係》、《不是雙人房》、《昏迷I及II》、《「舞」可能！？壹至陸》、《緣舞場1-77》、《呼吸I及II》、《身體、空間與身份I—V》、《馬才和的舞蹈展覽I及II》、《反反覆覆》、《突然之間》、《追趕跑跳...轉》、《房一房二房又防》及《門》。最近策劃及表演香港週@台北2018《90後的黎海寧》。獲香港藝術發展局頒發「2016香港藝術家獎」「藝術家年獎」（舞蹈）。由二〇〇九年開始擔任i-舞蹈節（香港）之藝術總監及策劃人。2019年起，在利希慎基金贊助及夥伴策劃下，舉辦「有機形體及轉化訓練」一年制舞蹈與表演藝術證書課程，任課程總設計及導師。

Victor Choi-wo MA

Conceiver, Director, Choreographer and Designer

Co-founder and artistic director of Y-Space, Victor MA was in the first graduating class of the School of Dance of The Hong Kong Academy for Performing Arts. Upon graduation, he joined The Hong Kong Ballet, and resumed study at the HKAPA School of Drama in 1990. In 1996, he received the Asian Cultural Council Lee Hysan Foundation Fellowship to conduct research on dance and theatre in the USA. In 2002, he further received the Hong Kong Arts Development Council-University of Leeds-Chevening Scholarships for a Master's degree programme in Performance Studies in the UK. As a choreographer with over 60 creations, he has also been a movement director for many local and international companies from Taiwan, China, South Korea, India, the USA, Australia, Germany, Norway, Denmark, Poland, Zimbabwe, etc. His major works include None of Your Business, Not a Double Room, Unconscious I & II, Dance "In" Possible!? I - V, Improvisation Land Series 1 - 62, Air and Breath I & II, Body, I.D. & Space I - V, Victor Ma's Dance Exhibition I & II, RE/evolution, Suddenly, On and On and Turn Turn Turn..., Room X, Door etc. He has received the Hong Kong Arts Development Awards 2016 on Artist of the Year (Dance). He has been the Artistic Director and Curator of i-Dance Festival (HK) since 2009.



嚴明然

構思、導演、編舞及監製

「多空間」創辦人之一，香港演藝學院舞蹈系首屆畢業生。1988年畢業後隨即加入香港芭蕾舞團（1988-90）及城市當代舞蹈團（1990-96）為全職舞者。1996年嚴氏獲亞洲文化協會利希慎獎學金，前往美國考察當代舞蹈及劇場，2000年應非洲津巴布韋哈拉雷國際藝術節之邀前往非洲並為當地創作環境舞蹈《舞滙雜碎》，同年九月獲挪威End of Millenium Festival及卑爾根十月舞蹈節邀請前往參加藝術節之演出（2002），並擔任SUF之駐場藝術家。嚴氏亦曾應邀到德國德勒斯登第十屆Tanzwoche舞蹈節（2001）、韓國藝穗節（2002）、印度加爾各答Interface藝術節（2004）、澳洲墨爾本藝穗節（2005）、中國北京大山子國際藝術節（2005）、深圳交叉：OCAT當代舞蹈劇場演出季（2009）、波蘭國際當代舞蹈會議及表演節（2008及2010）、i-舞蹈節（台北）2011&2019、i-舞蹈節（韓國）2012、2016及2018、i-舞蹈節（日本）2013、2015及2017等表演及交流。最近參演及監製香港週@台北2018《90後的黎海寧》。嚴氏之教學、表演及創作足跡遍及歐美亞非等不同國家，自2009年開始為i-舞蹈節（香港）監製，現為「多空間」外展及教育總監。2019年起，任「有機形體及轉化訓練」一年制舞蹈與表演藝術證書課程之課程設計及導師。

Mandy Ming-yin YIM

Conceiver, Director, Choreographer and Producer

Co-founder of Y-Space, Mandy Yim graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts School of Dance. She was the Hong Kong Ballet and City Contemporary Dance Company dancer from 1988 – 1996. She was a recipient of the Asian Cultural Council Lee Hysan Foundation Fellowship in 1996 to do her dance research in the USA. In 2000, she was invited to create a site-specific work "Chop-Suey" for the Harare International Festival of the Arts, September in same year, was invited to attend the Norway Oktoberdansen Festival & End of Millenium Festival and participate in performing arts festival of artists-in-residence program, has also been invited to Germany Delesideng Tanzwoche Festival Wishful Thinking Project, Korea Fringe Festival, India Kolkata Interface Festival, Australia Melbourne Beyond Butoh Fringe Festival, Beijing Dashanzi International Art Festival, Shenzhen OCAT Contemporary Dance Festival & Hunan Changde, Poland International Contemporary Dance Conference & Performance Festival, i-Dance Taipei, i-Dance Korea, i-Dance Japan creation, Hunan and Beijing of China for performances and exchanges. Since 2009, Yim has acted as the producer of i-Dance Festival (HK) and her teaching, performances, creation toured Europe, Asia and Africa. Yim is currently the Education and Outreach Director of Y-Space.

馬師雅

舞者

畢業於香港演藝學院舞蹈系學士(榮譽)學位，主修現代舞及編舞。畢業後活躍於舞臺演出，並積極與不同藝術媒介和藝術家合作與交流。包括香港藝術節、新視野藝術節、東邊舞蹈團、香港舞蹈團外展部、多空間、香港舞蹈聯盟、城市當代舞蹈團外展部、非凡音樂、Music Lab等等。

馬氏亦醉心編舞，近期創作香港比舞2020《點指》、香港藝術節賽馬會當代舞蹈平台《烏》、《點指》、東邊舞蹈團《Soulless》、城市當代舞蹈團《舞蹈青年》、多空間i-dance《樓上樓下》、小山藝術會的音樂劇《嚟哩咕嚕音樂家》(澳門)等等。2009年起成為城市當代舞蹈中心兼職導師。並於2016年起「香港演藝學院舞蹈學院」兼職導師，教授雙人舞技巧。2020年獲香港舞蹈年獎及白朗唐新晉編舞獎。2021年獲香港藝術發展局頒發「2021香港藝術家獎」「藝術新秀獎」(舞蹈)



Alice MA

Dancer

Alice graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts with a Bachelor (Honours) degree in Dance, majoring in modern dance and choreography. After graduation, she is active in stage performances and also cooperates with different artists. Including Hong Kong Arts Festival, New Vision Arts Festival, E-Side Dance Company, Hong Kong Dance Company, Y-Space, Hong Kong Dance Alliance, City Contemporary Dance Company, Musica Viva, Music Lab, etc.

Alice is also obsessed with choreography. Her recent creations include the Hong Kong Arts Festival – The HK Jockey Club Contemporary Dance Series Wu, Over-Master, E-Side Dance Company Soulless, the City Contemporary Dance Company Dance Youth 2015, Y-Space i-Dance Festival Upstairs and Downstairs and so on. Since 2009, she has become a part-time tutor in the City Contemporary Dance Center. In 2016, she began to work as a part-time tutor at the Hong Kong Academy for Performing Arts Dance Academy, teaching duo work. Alice is awarded with Tom Brown Emerging Choreographer in the 2020 Hong Kong Dance Award. In 2021 Alice is awarded with Award for Young Artist (Dance) in the 15th Hong Kong Arts Development Awards.

劉柏康

舞者

自由身舞者，在科隆音樂和舞蹈大學舞蹈系畢業。他曾與不同藝術家和團體合作包括Folded Paper Dance and Theatre、東邊舞蹈團、新約舞流、誇啦啦藝術集匯、Make a Move Collective、MichaelDouglas Collective及Kammeroper Köln。

他曾以合唱歌手身份參與香港歌劇院及香港管弦樂團的合唱和歌劇製作。他亦曾在香港小童群益會及新生會擔任導師。劉柏康是會計師，POLESTAR® Pilates Mattress教練並擁有物理學學士和碩士學位。



Pak Hong LAU

Dancer

Pak Hong Lau is a freelance dance artist graduated from the Cologne University of Music and Dance majoring in contemporary dance. He collaborated with different artists and ensembles including Folded Paper Dance and Theatre, E Side Dance Company, Passover Dance, Absolutely Fabulous Theatre Connection, Make a Move Collective, MichaelDouglas Collective and Kammeroper Köln.

He participated as a chorus member in productions with Opera Hong Kong and the Hong Kong Philharmonic Orchestra. He also taught in organisations including Boys' and Girls' Club Association and New Life Psychiatric Rehabilitation Association to share his movement philosophy and somatic practices. He is an accountant, a certified POLESTAR® Pilates Mattress trainer and holds a bachelor and master degree in Physics.

馬汶萱

舞者

自由身表演者，畢業於香港演藝學院，修讀舞蹈藝術學士（榮譽）學位，主修現代舞，2018年加入廣東現代舞團。2019加入城市當代舞蹈團。曾獲不同獎學金到外地參加舞蹈節交流學習，如Impulstanz、美國舞蹈節、北京舞蹈雙週等，並與多地的編舞家合作。

馬氏亦熱衷於編舞，2017年在檳城演出聯合編舞長篇作品《天圓地方》，2018年在廣州演出獨舞

《極樂派對的終點》。2020於高山劇場發表她於CCDC《流轉×思浪潮》的第一個編舞創作《饗宴》。熱衷於發現不同形式的劇場演出，期望以肢體動作代替話語表達思想感受。



Man Huen Christy Poinsettia MA

Dancer

Born and raised in Hong Kong, MA Man Huen Christy Poinsettia graduated at the Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in Contemporary Dance. Joined Guangdong Modern Dance Company in 2018, joined City Contemporary Dance Company in 2019. She participated in lots of dance festivals around the world which has deeply influenced her aspiration in movement. Her passion in dance extended from performing to choreography, her collaborated choreography "In The Amorphous Beings" is premiered in Georgetown Festival 2017, a solo piece "The end of the Gatsby Party" in Guangzhou in 2018 and her debut work in CCDC "Feast" is in Ko Shan Theatre and online in October 2020.

Christy's motivation for performance comes from observing and participating in different forms of theatre and discovering how the physical body can speak one's mind when words are not enough.

洪俊樂

舞者

香港人 / 自由身舞者

畢業於香港演藝學院現代舞系，並於紐約州立大學帕切斯學院作交流生。曾與多位本地和海外藝術家合作，如黎海寧（香港）、黃大徽（香港）、四度舞蹈劇場（香港）、Christine Gouzellis（希臘）等。現主要探索以即興作為訓練及演出，同時亦以Capoeira Angola為修練。



Chun Lok Jonathan HUNG

Dancer

He is a graduate in Bachelor of Fine Arts in Dance from The Hong Kong Academy for Performing Arts, majoring in contemporary dance. He later spent one semester as an exchange to The State University of New York-- Purchase College.

He has worked and collaborated with different artists from local and overseas, such as Helen LAI (HK), Dick WONG (HK), 4 Degrees Dance Laboratory (HK), Christine GOUZELIS (Greece) and a few. Now focusing on the research in training and performing with improvisation, also a practitioner of Capoeira Angola.

楊怡孜

舞者

畢業於北京舞蹈學院中國民間舞系，2002年加入香港舞蹈團，2006年加入城市當代舞蹈團。2008憑《女書》獲香港舞蹈年獎。現為自由身舞者。



Gigi Yizi YANG

Dancer

YANG graduated from the Beijing Dance Academy, majoring in Chinese Folk Dance. She joined the Hong Kong Dance Company in 2002, and City Contemporary Dance Company in 2006. She was awarded the 2008 Hong Kong Dance Awards for her performance in Her Story. She is currently a freelancer dancer.

吳偉碩 (梵谷)

舞者

於大專新聞系畢業，曾習現代舞並撰寫舞評多年。後往倫敦攻讀東西方戲劇碩士課程。再赴新加坡接受東西方多種傳統如太極、日本能劇、中國京劇、印尼爪哇宮廷舞蹈Wayang Wang及印度Bhartanatyam 舞蹈和當代表演體系之訓練。以其獨擘一幟的創造力和表演能力，與不同類型導演及藝術工作者合作，參與不同類型、不同風格和跨媒介的演出項目。亦曾遠赴台北、日本東京、大板、橫濱、南韓首爾、光州、新德里、倫敦、柏林和北京等亞洲和歐洲多個城市演出或參與創作交流和教學工作。在2010年1月至2013年8月期間，曾受聘於香港演藝學院戲劇學院從事全職教學工作。並於香港成立表演研究中心，進行表演理論，技法、美學的研究，融合和應用，把研究結果變成「身心表演訓練」系統的教育內容。



Andy NG Wai-shek

Dancer

Ng gained his MA degree in East/West Theatre Studies at the Middlesex University, UK., and further his studies to joined the Theatre Training and Research Programme (now as Intercultural Theatre Institute, ITI) of the Practice Performing Arts School in Singapore. He gained diverse theatre training ranging from Asian traditional theatrical forms to Western contemporary skills. Such background provides him the ability and adaptability to work with conventional, physical and experimental styles of creative works. He also involved in a lot of multi-disciplinary and cross-cultural projects, performing or giving acting workshops in different cities such as Taipei, Tokyo, Yokohama, Beijing, Seoul, Gwangju, New Delhi, London, Berlin and Neuss. He was a founder of Traditions & Editions Theatre Circus (Singapore) and Acting Research Center (Hong Kong). For the latter one, he focused on the action research into performing techniques, aesthetic, synthesis, application and to develop a "Psycho-physical acting training" system for acting teaching.



曾鳳

現場樂師

香港大提琴家曾鳳肄業於香港演藝學院，主修音樂（大提琴演奏），並擁有香港大學表達藝術治療碩士學位。為培養大眾對古典音樂的良好興趣，並鼓勵音樂人與公眾更多互動，Clara在2004年創辦了香港專業大提琴學院及香港大提琴家協會。在協會的演出計劃「紅」的安排下，她自2012年起每年與不同藝術人士和團體合作，開展了她對音樂反思及發現之旅。例如，曾舉行兩場與現代舞蹈及詠春同台演出，更經眾籌資金支持，出版了首張個人唱片「剛巧遇見你」。她把自己的音樂帶往海外，足跡遍及紐約、上海、及台灣等地。另外，Clara亦多次受邀參與製作紀錄片、作開幕演奏、與著名歌手作現場音樂演奏、與編舞家和舞台劇演出者合作等等。

Clara TSANG

Live Musician

Clara Tsang graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), majoring in Music (Cello Performance) and earned her master degree in Expressive Arts Therapy at The University of Hong Kong (HKU). Clara's passion and vision in bringing music to as many people as possible has led to the establishment of Cello Factory and Hong Kong Cellist Society (HKCS) in 2004. Under the support of Forever Red Project by HKCS, she had her first Cello Recital in 2012 and started her journey of musical reflection and discovery in her annual concerts in collaboration with different media and artists in Hong Kong. In 2015, she held two concerts with new concepts - a "Serendipity" encounter with modern dance and "The moment" of ground-breaking performance on music and the theory and philosophy of martial art, Wing Chun - which brought veteran dancer and martial art master to the stage to perform with the cellist. 2019 will mark a new milestone for Clara as she will launch a cello CD with financial support raised via crowdfunding under the theme of "Just Meet You" in hope to bring her music and passions to more audience. Apart from her recital exposures, she has also been actively involved with a variety of local musical projects with local and international orchestras to perform in Hong Kong and abroad since her study. She was also invited to participate in various local music activities and multimedia events in collaboration with local and overseas artists, corporations and charities.

黃偉業

製作經理及舞台監督

畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，曾加入城市當代舞蹈團為全職後台工作人員及香港芭蕾舞團技術總監，現為自由身藝術工作者。

Wayne WONG

Production Manager & Stage Manager

Wayne Wong graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts School of Theatre and Entertainment Arts. He was a full time backstage staff of City Contemporary Dance Company and Technical Director of HK Ballet. Currently he is a freelance artist.

鄭慧瑩

舞台及服裝設計

畢業於香港演藝學院佈景及服裝設計系，獲榮譽學士學位。年來積極參與舞台及電影之設計及監製工作。

Carmen CHENG

Stage and Costume Designer

Graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts with Bachelor of Fine Arts (Hons), majoring in Set & Costume Design. She has participated in set & costume design for over 100 productions.



李瑤

燈光設計

先後畢業於上海戲劇學院 和 香港演藝學院舞台燈光設計。為不同媒介的劇場製作擔任燈光設計，包括舞蹈，戲劇、戲曲、音樂劇及新媒體演出製作等。合作包括東邊舞團、廣東現代舞團、演戲家族等多個製作團隊。與此同時，她也每年為不同的互動多媒體藝術組織創作以光為媒介的裝置藝術作品及開設燈光工作坊。另外，她在建築照明領域也同樣具有豐富經驗。她的設計理念和創作价值来自对表演藝術，建筑环境，生活空間，和觀眾感受的融合。她多元合作的經驗和視角，使她更豐富的把光的語言帶到舞台上。

Zoey Li Yao

Lighting Designer

Zoey graduated from Shanghai Theatre Academy and Hong Kong Academy of Performing Arts in stage lighting design.

As a lighting designer, Zoey has worked in several mutlidisciplinary theater productions including dance, drama, musical and new media performances. Cooperation partners includes Deng Shurong Studio, East Side Dance Company, Guangdong Modern Dance Company, acting family and many others.

Furthermore, Zoey also creates light-based installation art works for various interactive multi-media art organizations. She opens lighting design workshops on "photosynthesis" for professional artist as well as arts students.

In addition, Zoey has extensive experience in the field of architectural lighting, including theme parks and Large-scale buildings. Her design philosophy and creative value come from the fusion of performing arts, built environment, living space, and audience experience. Her diverse cooperation experience and perspective have made her richer to bring the language of light to stage and live performances.

黃家琪

執行及助理舞台監督

現為自由身舞台工作者，遊走於舞台燈光音響之間，時而跳舞，熱愛自由。數次獲取獎學金到《北京舞蹈雙週》作交流，曾參與製作有《隔離絲打勁好打》、《高唱夢與想2018》作燈光設計，《耶穌傳》任舞者，三角關係《True Or Dare》《Hide And Seek》、2018社區文化大使《舞包山》之助理舞台監督等

曾頌然

錄像設計及紀錄

畢業於香港城市大學創意媒體學院，其後創立了完成製作 DONE! Production，活躍於獨立影片創作，曾憑《媽咪》獲得第二十六屆ifva比賽公開組特別表揚、《電梯殺人事件》獲得台灣第十四屆金甘蔗影展最佳創意獎、《兩家人》及《天暗亦明》入圍第十三屆香港獨立電影節。

Tony Tsang

Video Designer and Videographer

Graduated from School of Creative Media, CityU, co-founder of DONE! Production which is dedicated to independent visual creation. Our works has been awarded in various film festivals and competitions, such as "Mummy", Special Mention in the 26th ifva awards Open Category, "The Poke Guy", Best Creativity in the 14th Golden Sugarcane Film Festival, "Two Families" and "White Night", Official Selection in the 13th Hong Kong Independent Film Festival.

張志偉

攝影

舞台攝影師及導師、生活設計師。全職為各大小藝團及藝術機構拍攝，以相機觀看藝術演出為生。

Cheung Chi Wai

Photographer

Stage photographer and teacher, a designer in life. Full Time shooting for various arts groups and organizations, use camera to watch art performances for a living.

鳴謝 Acknowledgement

感謝以下各單位演出為提供協助，排名不分先後：
Thank you for the support of the following parties/ organizations
(Listed in no particular order):

香港舞蹈團
城市當代舞蹈團
不加鎖舞蹈館
一拳書館
流白之間
百老匯電影中心
Billy Chan Dance Concepts
Emily WU
Meowbox café
富德樓
社區文化發展中心
大埔藝術中心507
糊塗戲班
藝頻
Artmate
格詠藍調
陳少好
東邊舞蹈團
Joanne Ng
牧羊少年咖啡館

感謝您觀賞：《「舞」可能！？ - 壹、貳、叁》經典重現。為了讓我們日後的節目得以改善，希望您能填寫這份問卷調查，並將表格whatsapp至91736252，或電郵至office@y-space.org。謝謝！

Thank you for attending: Dance "IN" Possible!? I, II, III (Classics Restaged). In order to improve our future programs, we would appreciate if you could fill out this Questionnaire, and whatsapp it back to us at 91736252 or email to office@y-space.org. Thank you!

下載問卷請按此或掃描QR碼

Click here or scan QR code to download questionnaire



票尾優惠 Ticket Stub Offer

觀眾持 23-27/6 在葵青劇院上演的《「舞」可能！？ - 壹、貳、叁》經典重現任何一場票尾，於星期一至五 5:30pm 後惠顧牧羊少年咖啡館(葵青劇院店)，可獲九折優惠。

優惠有效期至2021年6月30日

*如有任何爭議，牧羊少年咖啡館(葵青劇院店)將保留最終決定權。

Audience may enjoy 10% off at The Alchemist Café & Bistro Kwai Tsing Theatre Branch with ticket stubs of Dance "IN" Possible!? I, II, III (Classics Restaged).

Offer valid until 30 June 2021.

*In case of disputes, The Alchemist Café & Bistro Kwai Tsing Theatre Branch reserves the rights of final decision.



地址：香港葵涌葵豐街 41-45 號安福工業大廈 12 樓 D 室
Rm D, 12/F, On Fook Industrial Building, 41-45 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung, HK
電郵：office@y-space.org
電話：(852) 2470 0511
傳真：(852) 3019 2259
WhatsApp：(852) 9173 6252
微信：yspacehk



「多空間」網站
Y-Space Website



i-舞蹈節(香港)網站
i-Dance(HK) Website

主辦機構保留更改節目及表演者之權利。

The presenter reserves the right to alter the programme and the artists.

節目預告 Upcoming Events



開幕演出

日期: 2021年7月11日

地點: 元朗天暉路社區會堂

門票詳情敬請留意「多空間」網頁公布

第二屆「有機形體及轉化訓練」
一年制舞蹈與表演藝術證書課程

結業演出及展覽

覽

演出: 2021.7.22-24

展覽: 2021.7.16-25

*7.18, 7.25設學員分享

節目及購票詳情請留意「多空間」網頁公布